

## الفوارق الزمنية في الترجمة الأسباب والحلول

محمد بن عبدالله بن محمد الفريح  
شركة العبيكان للنشر والترجمة . الرياض

الأحد 27 شعبان 1444 هـ  
الموافق 19 مارس 2023 م.  
الرياض . الجامعة السعودية الإلكترونية

شملت الدراسة 988 عنوان

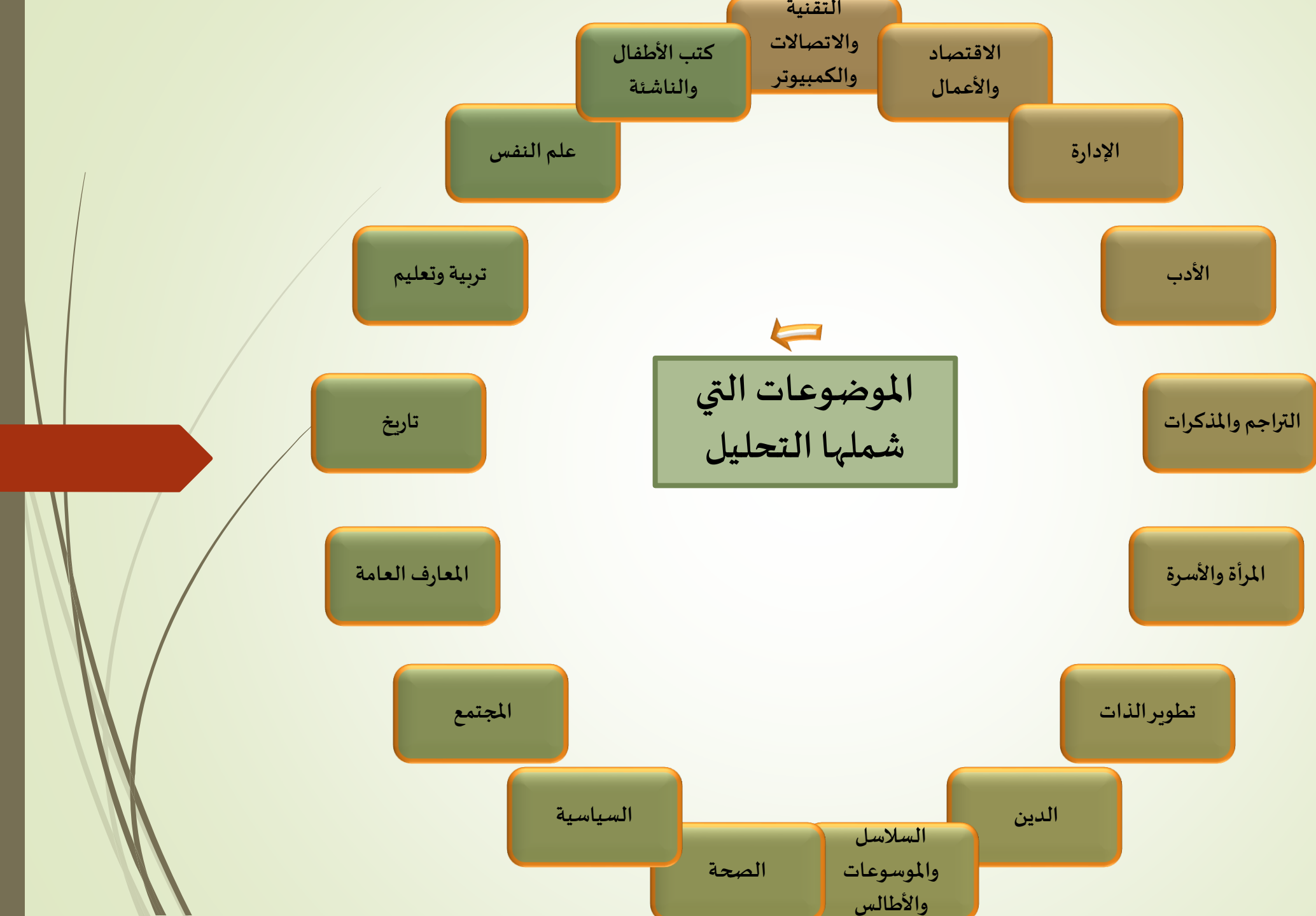
1899 وحتى 2021

1995 وحتى 2022

تخصص رئيس وفرعي 18

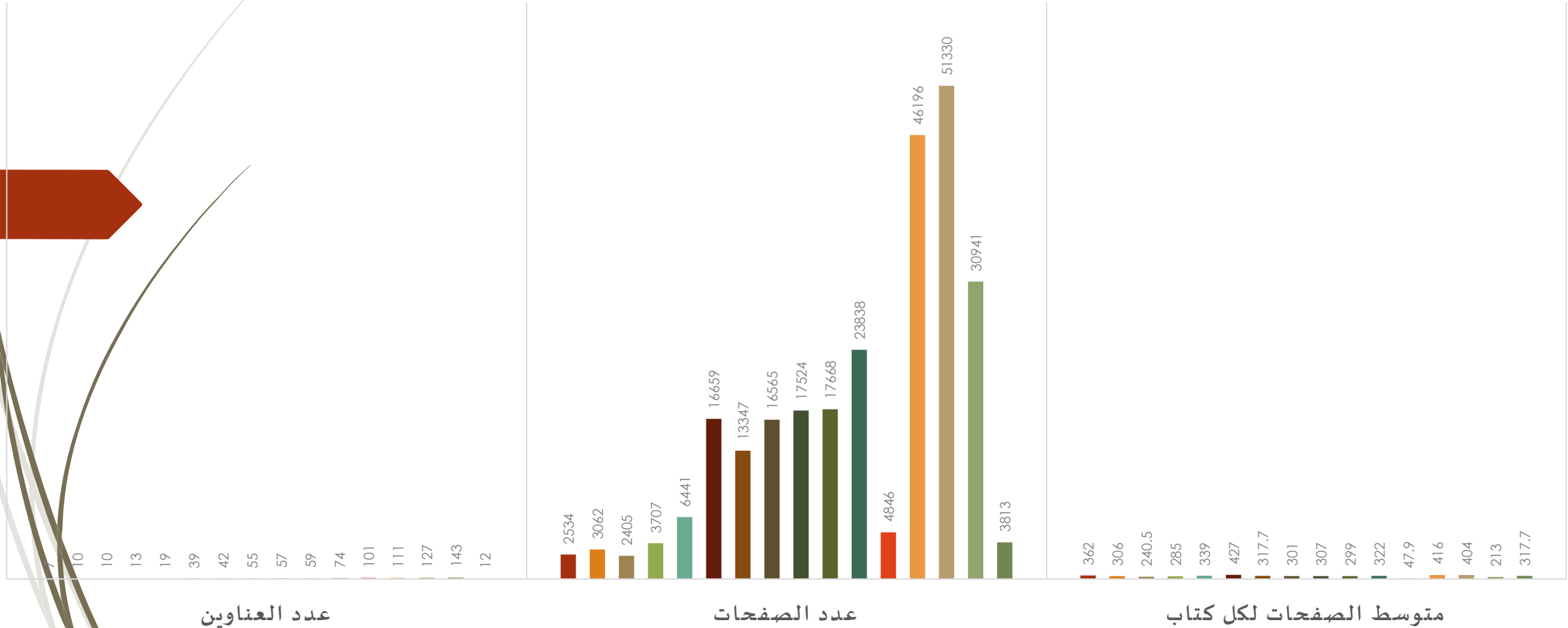
38 دار نشر دولية تقريباً

فترات زمنية مختلفة

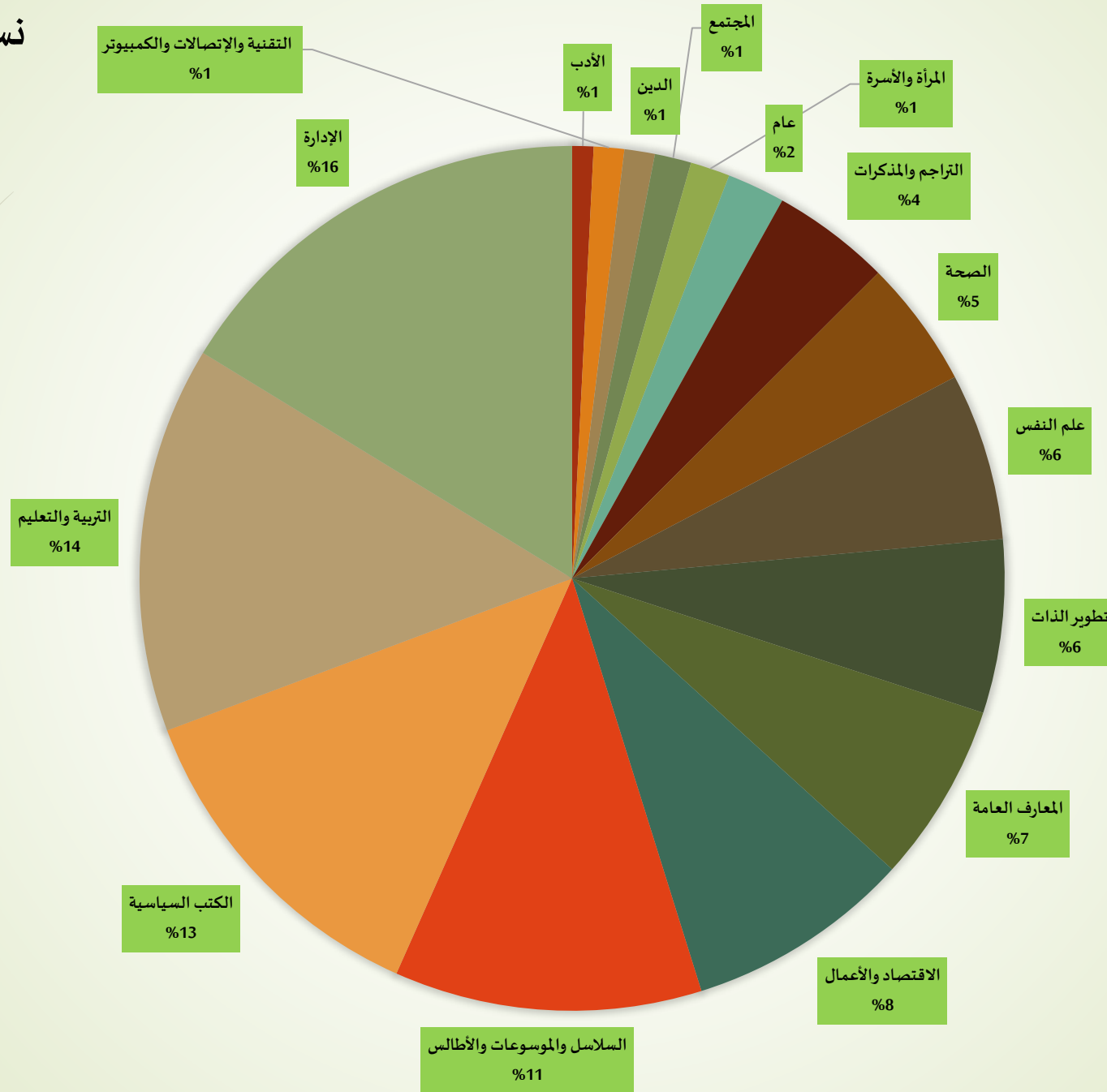


# تحليل البيانات العام

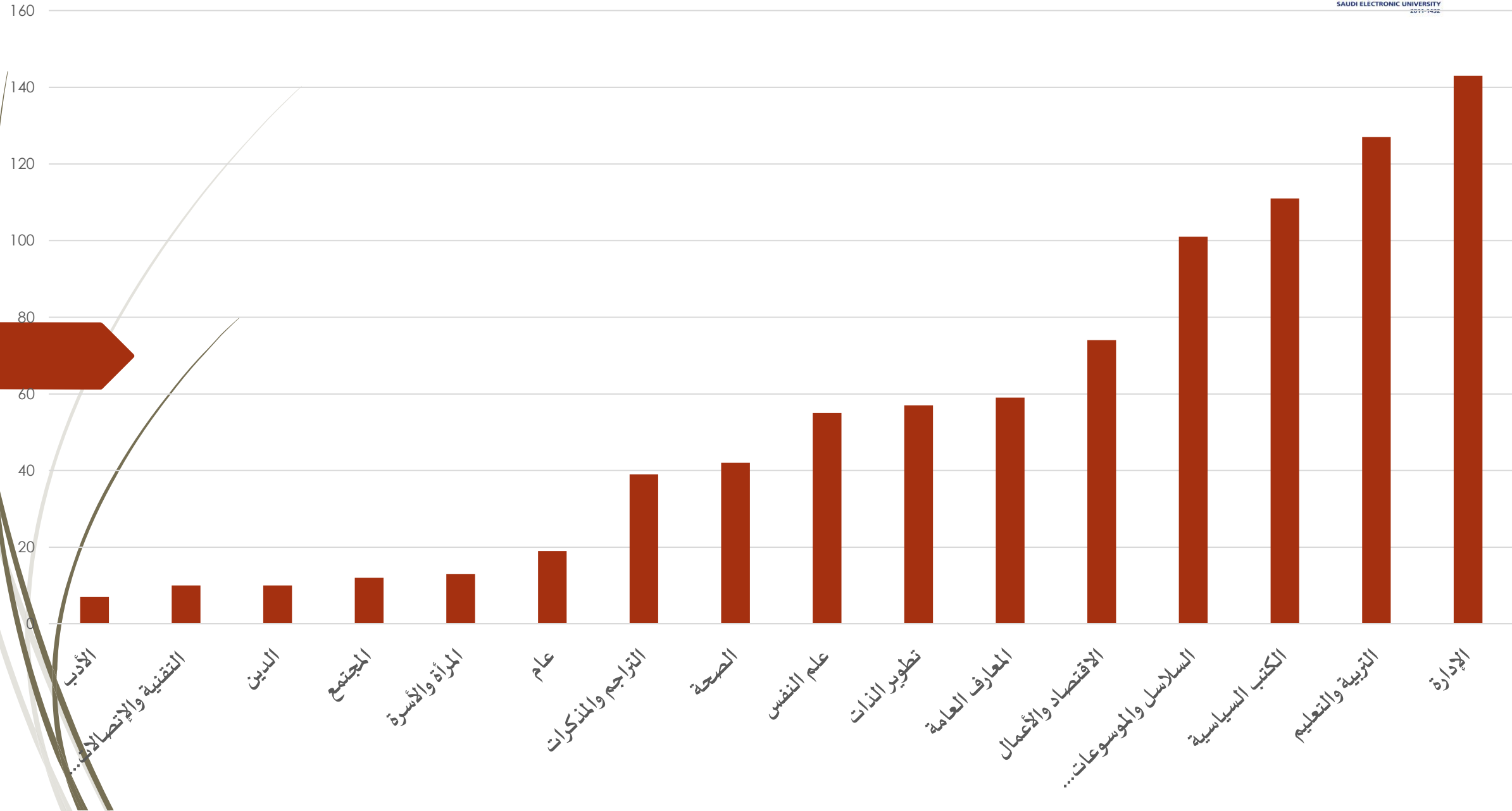
- الأدب
- الصحة
- الكتب السياسية
- التقنية والاتصالات والكمبيوتر
- علم النفس
- التربية والتعليم
- الدين
- تطوير الذات
- الإدارة
- المرأة والأسرة
- المعارف العامة
- المجتمع
- عام
- الاقتصاد والأعمال
- التراجم والمذكرات
- السلاسل والموسوعات والأطالس



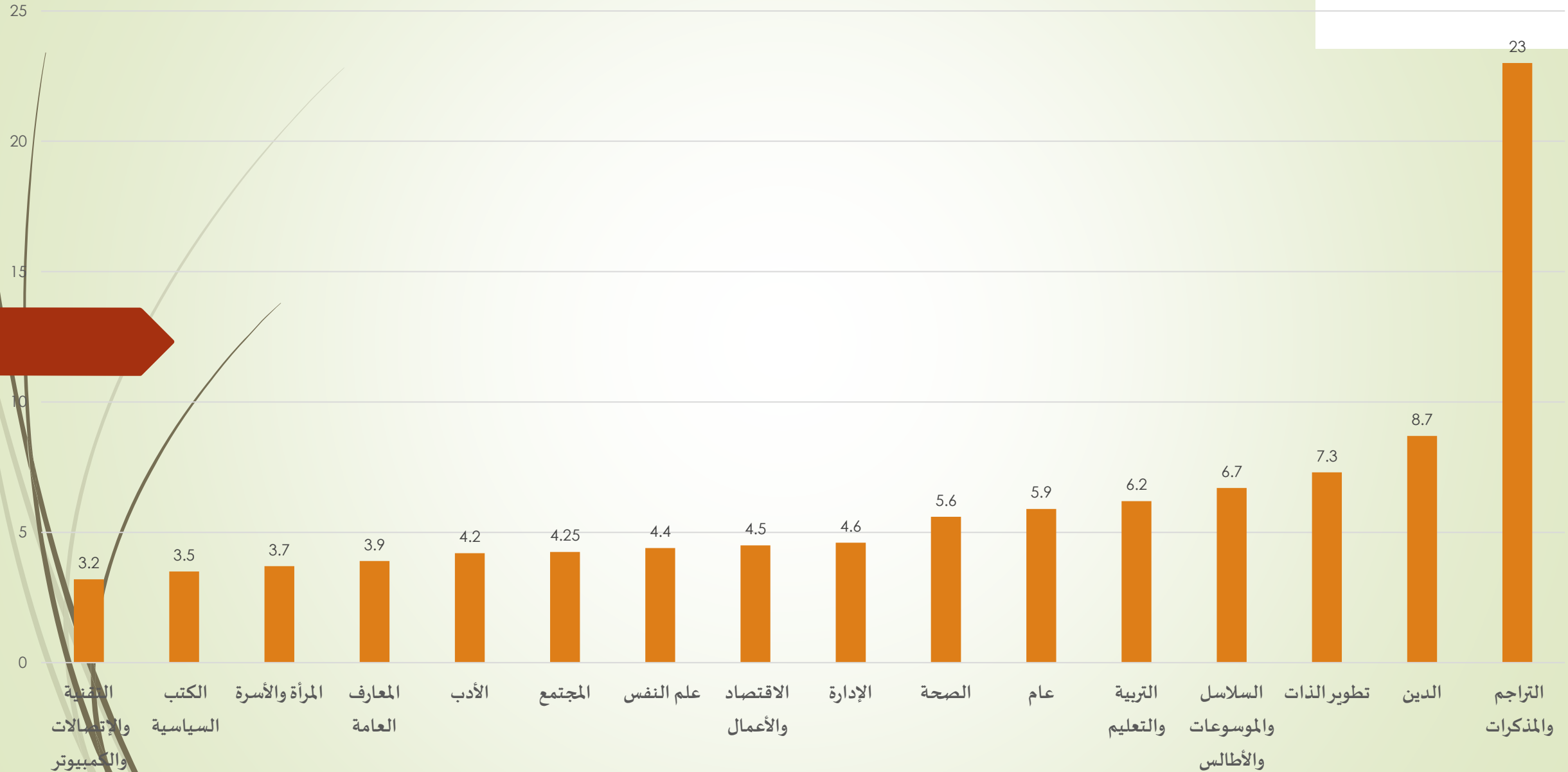
## نسبة تخصصات عينة الدراسة



# عدد العناوين



## متوسط الفرق الزمني للترجمة حسب التخصص

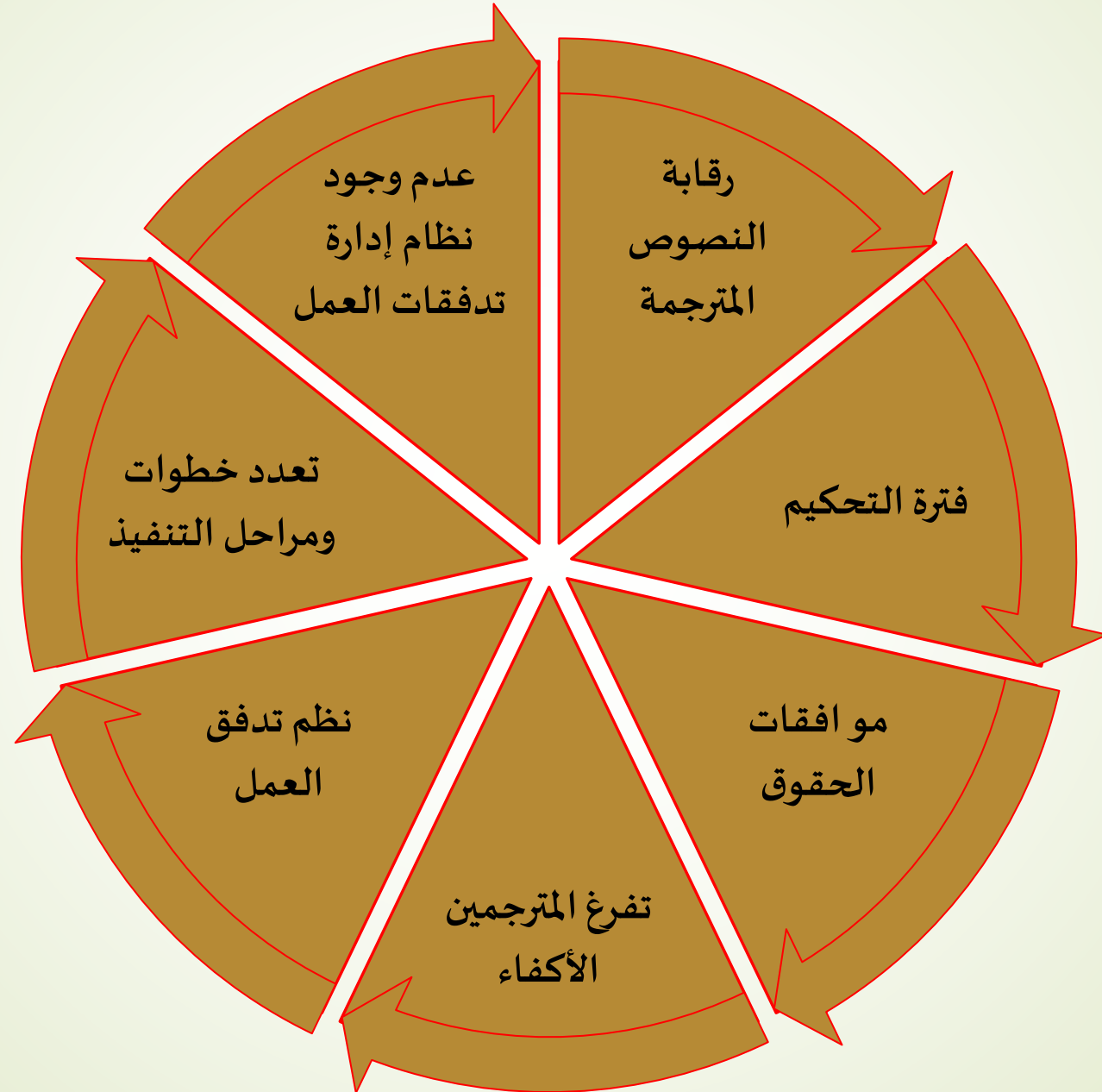


## المتوسط العام لعمر الترجمة

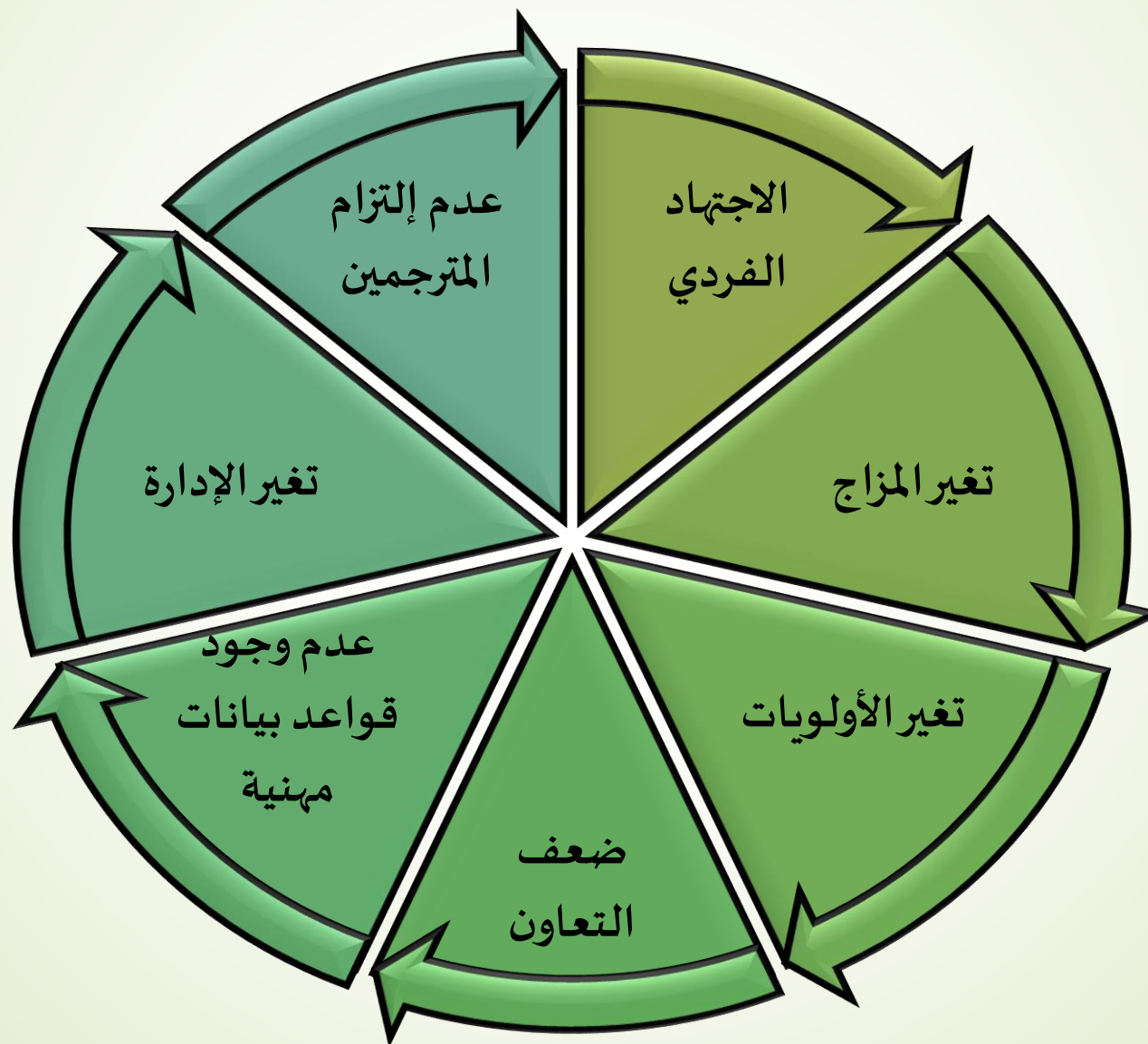
عدد التخصيصات	عدد العناوين	عدد الصفحات	متوسط الصفحات	متوسط عدد الكلمات	متوسط الفرق الزمني للترجمة
18	987	265264	268.7	66316000	6.1



## التحديات







# سياسات الاختيار







# نسب تأثر الترجمات بالتأخر

## تأثر سريع جداً

الذكاء  
الاصطناعي

الأمن  
السيبراني

انترنت الأشياء

البلوكتشين

العملات  
الرقمية

المرتبطة  
بالأحداث  
الفورية

## تأثر نسبي ذو مدى طويل

التعليمية

نظريات  
التعلم

الجغرافية

السياسية

النظريات  
الاقتصادية

النظريات  
الاقتصادية

## تأثر نسبي ذو مدى قريب

السير الذاتية  
للشخصيات

المقررات  
الجامعية

السياسية

الصناعية

الأدلة  
والمعايير

الأمراض  
والأدوية

## لاتأثر مطلقاً

الروايات

التاريخية

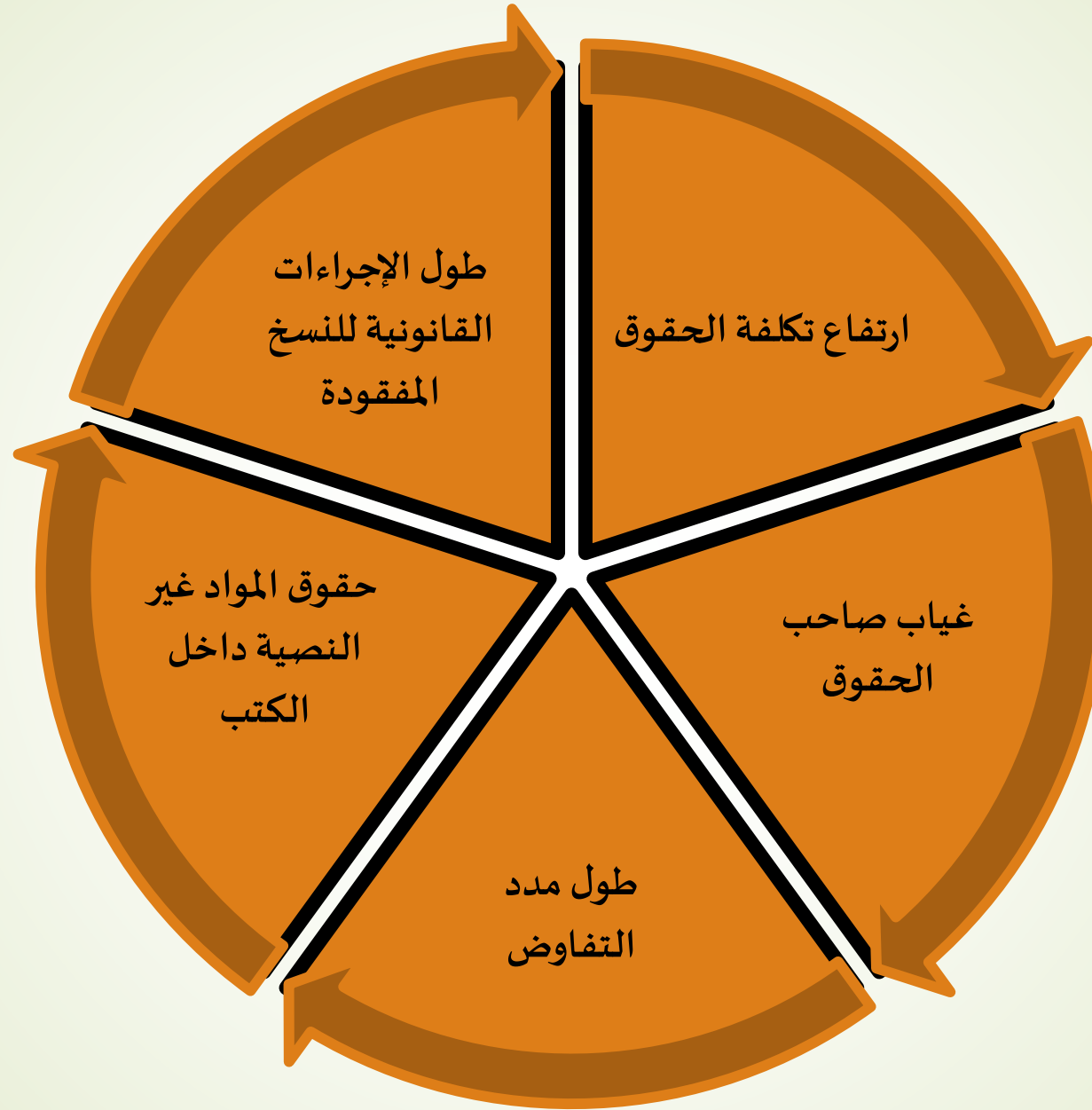
المعلومات  
العامة

القصص  
العامة

المرتبطة  
بحقائق علمية

الموسوعات  
المعرفية

## بعض أسباب التأخر



بعض  
أسباب  
التأخر





# بعض العوائق





# فرص تقليص الفوارق الزمنية



## بعض الحلول

قواعد  
بيانات  
للمترجمين

قواعد بيانات  
للمحررين

قواعد  
بيانات  
للمدققين

برامج إدارة  
الترجمة

تعاون  
أصحاب  
المصلحة

سياسة  
واضحة  
للأسعار

# مقترحات لتقليص الهوة الزمنية للترجمة



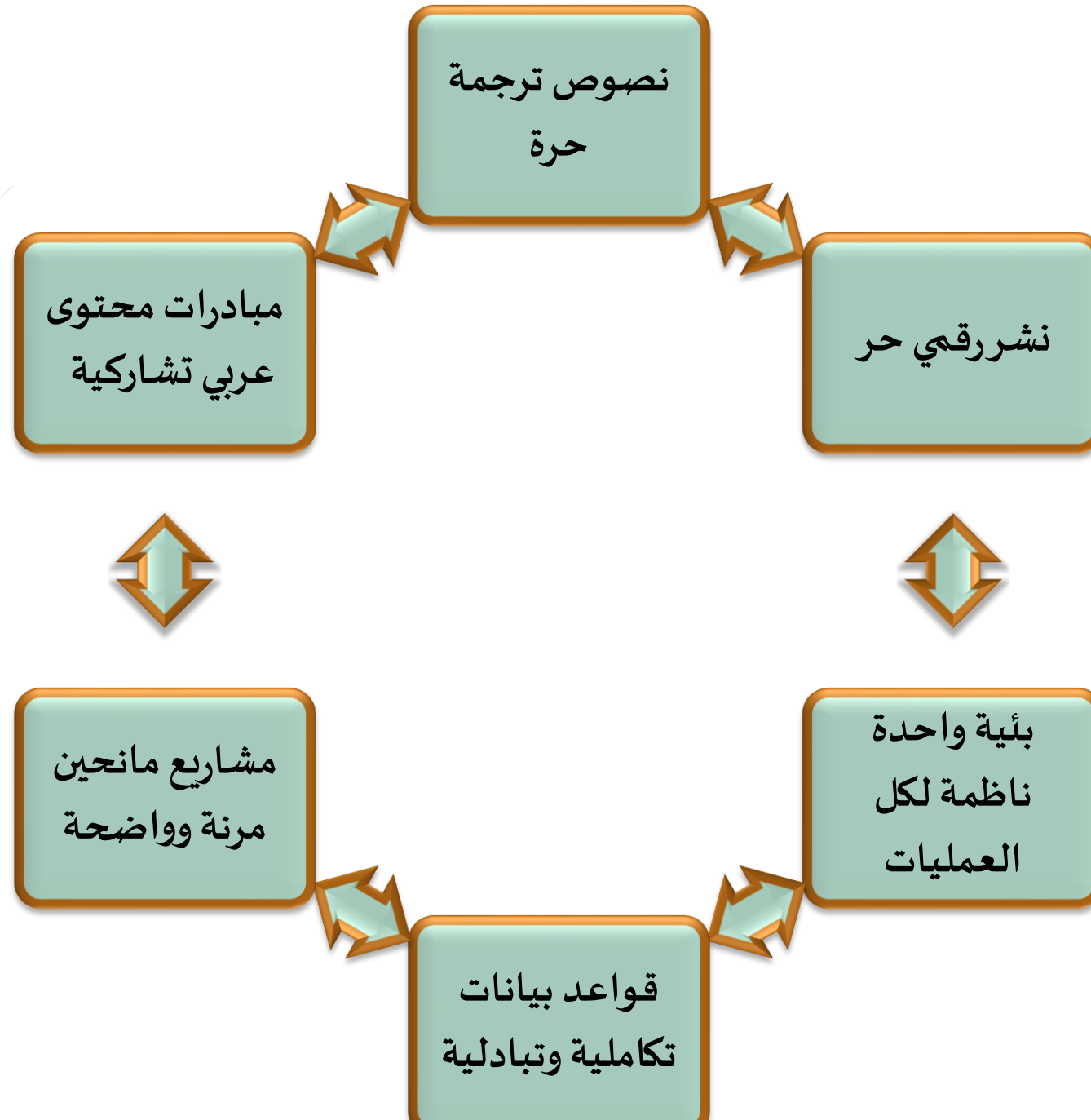


tarjama  
WORDSMITHS



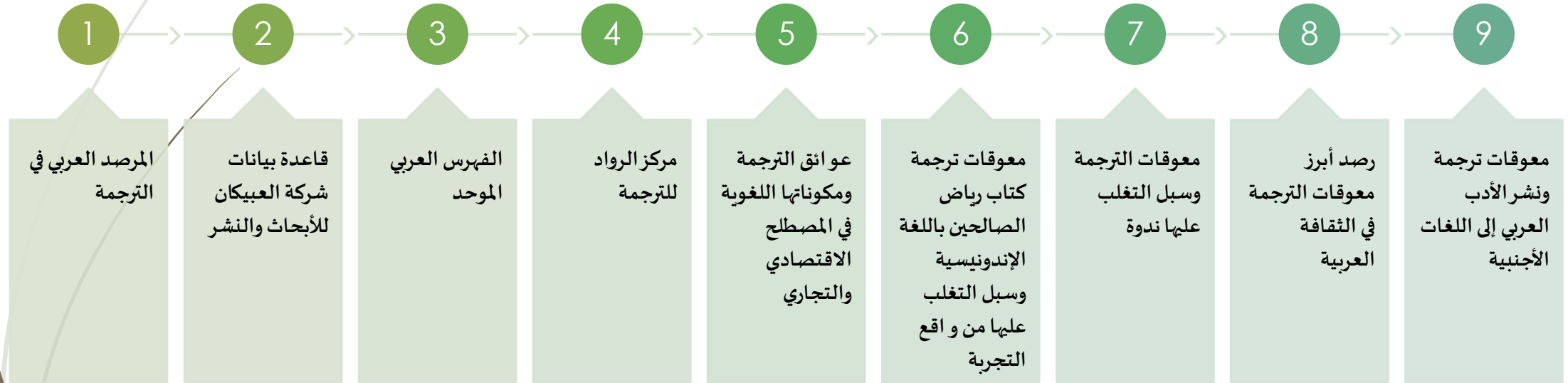
مقترحات تقليص الهوة الزمنية للترجمة







# المصادر والمراجع



شكرًا لحسن استماعكم